

RESÚMENES / ABSTRACTS

María Luisa Tarrés: *Género y culturas políticas en la transición mexicana*

Pese a que en los últimos treinta años el movimiento de mujeres ha contribuido a la democratización del sistema político mexicano insertando sus demandas específicas dentro de aquellas de la sociedad civil y contribuyendo así a la aprobación de reclamos legales e institucionales que lo benefician, hoy por hoy su representación en las estructuras de poder ha disminuido.

Dentro de este marco, este artículo examina la movilización de feministas y de las mujeres de movimientos populares en momentos políticos claves entre 1970 y el año 2000. Estos momentos representaron oportunidades para negociar sus demandas con funcionarios de partidos y de instituciones políticas. Se lograron también una serie de avances normativos que contribuyeron a corregir el desequilibrio de género en la Cámara de diputados, en otros órganos representativos y en la definición de políticas públicas a las que se integró una perspectiva de género. Sin embargo, estos logros parecen haber sido una estrategia de las elites políticas que usaron a estas movilizaciones como útiles aliados políticos para desestabilizar al Viejo régimen para después, una vez alcanzado este objetivo, relegarlas al ejercicio de una ciudadanía vacía subordinada a una cultura tradicional que discrimina a las mujeres en base a su sexo. En otras palabras, como en el resto de América Latina, los nuevos marcos legales mexicanos tienen una validez limitada y continúan con prácticas políticas y sociales excluyentes.

Gender and political cultures in the Mexican transition

In spite of the fact that for the last thirty years the women's movement has contributed to the democratisation of the Mexican political system by inserting its specific demands within those of civil society as a whole and has thereby contributed to the approval of legal and institutional demands that benefit it, today its representation in the power structures has decreased.

Within this framework, the article examines mobilization by feminists and popular movements women in key political moments between 1970 and 2000. Those moments became opportunities to negotiate their demands with party officials and political institutions. Such a mobilization also allowed a series of normative achievements that contributed to correct the gender imbalance in the Chamber of Deputies, in other representative organs and in the definition of public policies in order to include a gender perspective. Nevertheless, today, these achievements may be considered as a strategy of political elites who use the women movements as useful allies to destabilize the Old Regime. Once the objective was achieved groups in power relegated women to the exercise of an empty citizenship subordinated to a traditional culture that discriminates them on the basis of their sex. As elsewhere in Latin America, the new Mexican legal frameworks have a weak validity and continue to carry on exclusionary political and cultural practices.

Mercedes Barquet & Sandra Osses: *Gobernabilidad y virtudes públicas: sobre el interés y la capacidad de las mujeres para ejercer su ciudadanía*

La fragilidad de las democracias latinoamericanas otorga al tema de la ciudadanía de género cierta importancia en el contexto de serios déficits de gobernabilidad. Para propósitos de este trabajo entendemos el término de gobernabilidad como "la condición de calidad de relaciones entre el gobierno y la sociedad que permiten que los intereses privados fluyan hacia un interés colectivo que siendo definido por los gobernantes,

dota al control político con poder y legitimidad". El material empírico de este trabajo son los resultados que arroja la *Segunda Encuesta Nacional sobre Cultura Política y Prácticas Ciudadanas* (ENCUP) llevada a cabo por SEGOB a través del INEGI en enero de 2003.

El artículo discute el nexo entre gobernabilidad democrática e igualdad de género suponiendo la necesidad de incorporar a las mujeres al universo de la ciudadanía que una perspectiva democrática exigiría. Se enfatiza lo que ha sido visto como ciudadanía deficitaria de acuerdo a la definición tradicional del ámbito político. Acto seguido, analizamos la inserción de las mujeres en México en la construcción ciudadana en base a los datos empíricos de la encuesta mencionada. En las conclusiones confrontamos las "Virtudes Públicas" de Camps, solidaridad, responsabilidad, tolerancia, valores democráticos de primer orden con las particularidades de género que las mujeres mismas parecen mostrar.

Governability and public virtues: on women's interest in and capabilities of becoming citizens

The fragility of Latin American democracies places the subject of gender citizenship as an important issue in the context of a most needed democratic *governability*. For this purpose, we understand the term *governability* as "the condition of quality of relations between government and society such as to make private interests flow together towards a collective interest which, on being defined by those who govern, endows political control with ascendancy and legitimacy". In empirical terms, the source of the present article is the results obtained from the second *National Survey on Political Culture and Practice of Citizenship* (ENCUP), Mexico, 2003.

We discuss the nexus proposed between democratic governability and gender equality, on the assumption of the need to place women within a universe of citizenship, as an inherently inclusive democratic perspective would require. An

emphasis is made on what is seen as women's *citizenship deficit* according to a traditional definition of *the* political realm. Next we analyze the insertion of Mexican women in the construction of citizenship on the basis of the empirical data. Conclusions are assessed with an eye on Camps' *public virtues*: solidarity, responsibility and tolerance, as democratic values of the first order, showing gendered citizenship particularities within women's own political spaces.

Edmé Domínguez R.: *Participación de las mujeres y ciudadanía en México: resultados finales de un proyecto*

Muchos han sido los estudios sobre el tema de la participación política de las mujeres en México, sobre mujeres organizadas en movimientos urbano-populares u otra clase de movimientos sociales pero son pocos los que se han enfocado a estudiar las percepciones de estas mujeres sobre aspectos tan relevantes para cualquier tipo de democracia como ciudadanía, derechos, participación, influencia política y cultura política. Este es el objetivo de este proyecto. El estudio de estas percepciones es relevante para medir el progreso alcanzado por las mujeres en general en los ámbitos públicos. También es importante para encontrar los mecanismos que influyen en la participación de estas mujeres a través de las variables, edad, clase, etnicidad. Finalmente, ésta es una forma de explorar si existen las precondiciones para una democratización y si éstas tienen que ver con variables de género.

Este proyecto de investigación sobre mujeres y ciudadanía en México está basado en más de 50 entrevistas a profundidad llevadas a cabo entre organizaciones mixtas y de mujeres abocadas al logro de cambios sociales. Son varios los artículos que han sido ya publicados con los resultados parciales del proyecto. Este capítulo presenta los resultados finales.

Como en el caso de todo estudio cualitativo los resultados presentados aquí no se pueden generalizar pero las percepciones aquí descritas nos pueden dar una idea de los

mecanismos que estimulan u obstaculizan una participación activa por parte de las mujeres. De esta forma se podrían ver las posibilidades de cambio en los patrones autoritarios que aún predominan en la vida política en México.

Women's participation and citizenship In Mexico: final results from a project

There have been many studies on the issue of women's political participation in Mexico, women organized in urban-popular and in other kind of social movements but few of these studies have focused on the individual level trying to find out the perception of these women on issues basic for any democracy like citizenship, rights, participation, political influence and political culture. This has been the aim of the present study. To study these perceptions is relevant in order to measure the progress made by women in the realm of the public space. And also to find out which are the mechanisms that make women participate across variables of age, class belonging and ethnicity. Finally, this is a way to explore if there are any pre-conditions for democratisation and if these have to do with gender variables.

This research project on women and citizenship in Mexico is based on more than 50 deep interviews carried out at the end of the 90s with women participating in both mixed and women organizations aiming at attaining social changes. Several articles have been published on the partial results of the project. This chapter presents its final results.

As in the case of any qualitative study the results presented here cannot be generalized. I cannot claim that these perceptions are shared by most women in Mexico but I can claim that the patterns described here have to be taken into account if we are to understand the mechanisms that encourage or hinder the expression of an active participation

regarding women and the possibilities of changing authoritarian politics that are still the rule in Mexico.

Christina Anevall: *Santa Marta – una historia de la primera dama de México*

Este capítulo explora los discursos que se han tejido alrededor de la primera dama de México Marta Sahagún de Fox y las identidades de las que alternativamente hace uso. Las esposas de los presidentes son aún en la actualidad parte importante de la imagen del líder político de un país, juntos acostumbran representar un matrimonio ideal y una familia exitosa. Estas mujeres suelen ser presentadas como complemento de sus poderosos esposos aunque también hay un gran interés público sobre su vida personal. En el capítulo se desarrolla una discusión teórica sobre las posibles consecuencias de estas imágenes discursivas y sobre cómo las normas son remodeladas y al mismo tiempo cuestionadas.

El punto de partida es que el género no sólo es fundamental en nuestro lenguaje y en la comunicación entre la gente sino también en cómo las sociedades son creadas y organizadas. Los textos sobre Martha Sahagún son políticos en el sentido que han creado un puente entre su vida personal y la agencia social y política que las mujeres en México aspiran a conquistar. A través de las narrativas sobre otras mujeres, algunas de ellas ven la posibilidad de interpretar y encontrar sus propias estrategias para la realización de cambios pero además, estas historias pueden servir de guías de lo que es permisible para la mujer. Las historias de Martha Sahagún de Fox son productores activos de un discurso público sobre la mujer y sus posibilidades de acción.

Santa Marta – a story of the first lady of Mexico

This chapter explores the discourses about Mexico's first lady, Marta Sahagún de Fox, and the identities that she has at her disposal. Presidents' wives are today important parts of the presentation of a country's political leader and together they represent an ideal matrimony and a successful family. Presidents' wives are presented as a female complement to their powerful husbands though there is also a great public interest for them as unique persons. A theoretical discussion is conducted about possible consequences of these discursive pictures and how norms are reshaped as well as challenged.

The point of departure is that gender is fundamental in our language and in communication between people but also in how our societies are created and organised. The texts about Marta Sahagún are political in the sense that they create a bridge between her private life and the social and political agency Mexican women can conquer. Though narratives about other women, women are able to interpret and find their own strategies for changes but these stories may also work as guidelines of what are appropriate behaviours for women. The stories about Marta Sahagún de Fox are active producers of the public discourse about women and women's agency.

Gisela Espinosa Damián: *Ciudadánías y feminismos: entre el género y la clase*

Desde el primer momento, el *feminismo popular* tuvo dos referentes importantes, por un lado, la *izquierda*; por otro, el *movimiento feminista*, único que reivindica derechos e igualdad para las mujeres. Y desde un primer momento entró en conflicto con unas y otras fuerzas. Pese a que una izquierda con vocación justiciera y democrática debiera abrirse al cuestionamiento de todo tipo de injusticias y opresiones, y a que entre las mujeres de sectores populares hay cruces y convergencias potenciales con las feministas, pese a la posibilidad de enriquecimiento y unidad, privó la incompreensión

de las diferencias y la incapacidad para aceptar la diversidad de vías para construir la igualdad social y para erradicar la desigualdad entre hombres y mujeres. Esta cuestión entorpece y resta potencia al movimiento sociopolítico opositor y a las fuerzas sociales que buscan transformar positivamente las relaciones genéricas.

Citizenships and feminism: gender and class intersections

From its beginnings popular feminism had 2 important points of reference, on the one hand the left, on the other the feminist movement, the only one claiming rights and equality for women. Also from the beginning popular feminism confronted both these movements and other social forces. In spite of the fact that the left should be open to claims of justice, struggles against oppression and democratisation and that among popular movement's women there are common struggles and potential convergences with feminists, opening for the possibility of mutual benefits and alliances, the lack of consensus predominated. There was also a lack of tolerance regarding the multiplicity of ways to attain social and gender equality. Such an issue became a formidable obstacle for the oppositional socio-political movement and for all social forces that try to transform in more positive ways gender relations.

Edmé Domínguez R.: *Feminismo, clase y etnicidad: hegemonía o tolerancia*

La *Ley Revolucionaria de las Mujeres Zapatistas* dada a conocer desde el principio de la insurrección causó sorpresa, admiración pero también suspicacia y un debate crítico dentro de algunos círculos feministas en México. Ulteriores versiones de esa *ley*, así como el pliego de demandas de estas mujeres indígenas no han hecho más que acendrar estas reacciones.

Este artículo aborda el tema del cruce entre feminismo, etnicidad y clase a través del análisis de las reacciones arriba mencionadas pero también del material de entrevistas ya

mencionado en el capítulo 3 de este volumen, estudiando esta vez las actitudes de las entrevistadas hacia el movimiento de las mujeres zapatistas y hacia la movilización de las mujeres indígenas en general. Como en el caso del capítulo anterior se trata del encuentro y la confrontación pero no sólo entre movimientos sino entre individuos pertenecientes al mismo género pero divididas por una distancia de clase y etnia que puede parecer a veces infranqueable pese al puente creado por un movimiento social tan importante y tan alejado de la izquierda clásica como el zapatista. A los problemas de incomprensión se agregan los de falta de información, los de intolerancia o rigidez ideológica y hasta los de indiferencia. Pero no todo son conflictos y confrontaciones, hay también puntos de encuentro y apertura a autocríticas que sortean los obstáculos sociales y étnicos y logran construir puentes de comunicación y solidaridad, núcleos de esperanza para visiones de un feminismo trascendente.

Feminism, class and ethnicity: an issue of hegemony or tolerance

The *Revolutionary Law of the Zapatista Women* proclaimed from the beginning of the Zapatista uprising was met by reactions of surprise and admiration but also of suspiciousness and by a critical debate among feminist circles in Mexico. Later versions of the *Revolutionary Law* as well as the concrete demands of these indigenous women only intensified such reactions.

This chapter explores the subject of the crossroads between feminism, ethnicity and social class through the analysis of the above mentioned reactions as well as of the interview material already mentioned in chapter three of this volume. The aim this time is to study the interviewees' attitudes towards the Zapatista women's movements but also towards indigenous women's mobilizing. Like in the case of the previous chapter (Espinoza's article) this is a case of meetings and confrontations not only among movements but also among individuals sharing a

gender belonging but separated by apparently insurmountable obstacles like class and ethnicity in spite of the bridge created by such a significant and unorthodox part of the left as the Zapatista movement.

Lack of understanding, lack of information, intolerance, ideological rigidity and even indifference are some of the problems hindering this relationship. I argue that “hegemonic feminism” and individual women have much to do to overcome these problems. But not everything is conflict and confrontation. There are some points of coincidence and openings to self-criticism that overcome all obstacles and establish communication and solidarity links. These may well become nodal points of hope in the construction of visions of a transcendental feminism.

Inés Castro Apreza: *La Sociedad Civil en Tierras indígenas, género, derechos y usos y costumbres en Petalcingo, Chiapas*

Este capítulo toma como punto de partida el desarrollo del concepto de “sociedad civil” en las movilizaciones indígenas de Chiapas desde la irrupción del movimiento Zapatista. Las comunidades indígenas se han apropiado de este término, haciéndolo equivalente al de una organización social, lo que ha abierto el espacio comunitario a la participación de grupos tradicionalmente marginados en ellas. Éste es el caso de los campesinos que carecen de derechos a la tierra y especialmente el de las mujeres. Al mismo tiempo se estudia cómo el concepto de *sociedad civil* y las nuevas normas generadas por el movimiento Zapatista no han resuelto el problema de la exclusión y la intolerancia que continúan siendo legitimadas por la tradición, los llamados *usos y costumbres* en las comunidades. Estas tradiciones a menudo contradicen en la práctica, en la vida diaria, la *Ley Revolucionaria de las Mujeres Zapatistas* que, no obstante, está ganando terreno.

El capítulo ilustra estos fenómenos con la historia personal de una pareja tzeltal en el pueblo de Petalcingo, en el área de la selva norte de Chiapas. Ésta es una región en la que las organizaciones Zapatistas y populares, la “sociedad civil”, ha ganado influencia cediendo a una cada vez mayor participación de las mujeres en la vida pública, algo que, por otra parte, ha provocado resistencias. Los conflictos y el dramático destino de Pepe y Aurora reflejan este proceso. La mayor participación de las mujeres rompe con los principios de género aceptados y esto crea una violencia que no sólo afecta a las mujeres y a los niños sino también a los hombres, que no pueden sobrellevar estos cambios. En conclusión se observan los enormes obstáculos que el cambio social debe superar en estas comunidades tradicionales, incluso en circunstancias políticas favorables.

Civil Society in indigenous territories: Gender, rights and customary law.

This article takes as point of departure the development of the concept of *civil society* among Chiapas indigenous mobilizations since the irruption of the Zapatista movement. This term, re-signified as a citizenship practice, has been appropriated by the indigenous communities replacing all other concepts of social organizations. It has also given otherwise marginalized groups, the possibility of participation. This is the case of peasants lacking land rights and specially of women. At the same time, the *civil society* conception and the new practices generated by the Zapatista movement have not solved the problem of exclusion and intolerance that continue to be legitimized by customary law, the so called *usos y costumbres* in the communities. These traditions often contradict in practice, in the daily life, the *Revolutionary Law of the Zapatista Women* that nevertheless is gaining ground. These issues are illustrated with the personal history of a Tzeltal couple in the village of Petalcingo, in the Northern, tropical forest area of Chiapas where Zapatista and popular organizations, *the civil society* have gained influence giving way

to an increased women participation in public life, thus breaking with accepted principles and creating violence. The conflicts and dramatic fate of Pepe and Aurora, reflects this process that not only affect women and children but also men, some of whom cannot cope with these changes. The chapter concludes with some reflections around the enormous obstacles that social change has to surmount in such traditional communities even in favourable political circumstances.

Isabel Altamirano Jiménez: *Ciudadanía y mujeres indígenas en Oaxaca: las paradojas de la tradición*

La demanda indígena de reconocimiento del derecho a la autodeterminación y de los sistemas normativos, como una de sus expresiones, ha contribuido al debate político en torno a la naturaleza de la ciudadanía liberal, las relaciones de género y la diversidad cultural. Aunque la demanda de reconocimiento de los sistemas normativos existe desde los años setentas, su reconocimiento constitucional en el estado de Oaxaca, México en 1995, ha centrado la discusión en la necesidad de modificar los sistemas normativos en tanto fuente de discriminación y exclusión de las mujeres. Este artículo muestra que ni las tradiciones indígenas ni tampoco los sistemas normativos son inherentemente excluyentes o discriminatorios. Más bien, tanto tradición como sistemas normativos están sujetos a usos políticos a nivel interno y externo. Estos usos políticos moldean la reconstrucción de las relaciones de poder, de géneros y de la identidad colectiva.

Citizenship and indigenous women in Oaxaca: the paradoxes of tradition

The assertion of the indigenous right to self-determination and the recognition of indigenous normative systems, as one of its expressions, has opened up a political debate around the nature of liberal citizenship, gender and diversity. Indigenous movements have demanded the recognition of customary law

at least since the 70s, this was obtained in Oaxaca, in 1995. However, such a recognition has contributed to place normative systems as a source of indigenous women exclusion and discrimination. Nevertheless, this article argues, neither Indigenous traditions nor normative systems are inherently exclusionary or discriminatory. Rather, they are the object of political uses both internally and externally, thus shaping the reconstruction of power, gender relations and group identity. This work links the concepts of tradition, citizenship, gender and normative systems in order to explain the emergence of an indigenous women movement, that questions both the abstract conceptions of Indigenous tradition and the liberal model of citizenship.